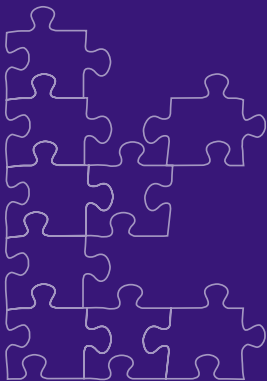




108 PUZZLESPIELE
RODRIGO BRUNA





108 PUZZLESPIELE

RODRIGO BRUNA



MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO, SANTIAGO, 2004

108 Puzzlespiel, 2004
Rompecabezas, sobres de envío
y secuencia fílmica en loop
Instalación, dimensiones variables
Museo de Arte Contemporáneo, Santiago





UNA RECONSTRUCCIÓN DEL ESCOMBRO A DISTANCIA

RODRIGO BRUNA



RECONSTRUCTION OF RUBBLE FROM A DISTANCE



I

Así como los románticos se sintieron cautivados por las ruinas medievales, 108 Puzzlespiele se ve cautivado por las actuales ruinas que deja el hombre, el escombros. Éste surge como resultado de acciones destructivas originadas en la actualidad por el afán de progreso que experimentan nuestras sociedades.

Mi actual interés en el escombros radica no sólo en su condición material sino también en su carácter evocador, el cual se potencia a lo largo de la historia, producto de los procesos reestructivos emprendidos por el hombre.

Yo asumo la reconstrucción del escombros al interior de este proyecto como una paradoja, la cual se sustenta por una parte en la idea de juego (rompecabezas), instancia que pone en evidencia el ingenio y paciencia de un grupo de mujeres, y por otro lado, en la idea de tragedia (secuencia filmica) que se manifiesta por medio del tesón y esfuerzo experimentado por un grupo de mujeres tras consumada una catástrofe.

A partir de este puente entre pasado y presente planteo una dialéctica que habla del juego y la tragedia a través de los procesos reestructivos emprendidos por mujeres.

I

And like romantic men felt captivated by the medieval ruins, 108 Puzzlespiele is captivated by ruins left by men, the rubble. This arises as a result of destructive actions caused by both wars and sometimes, the simple progress desire experienced by our societies.

My interest in rubble stems not only from its material condition, but also from its evocative character which becomes more relevant through the course of history as a product of the reconstructive processes carried out by mankind.

I assume the rubble's reconstruction in this project as a paradox; on one hand, as the idea of a game (puzzle) as an instance which evidences a group of women's inventiveness and patience and, on the other hand, the idea of a tragedy (footage) confirmed by the tenacity and effort experienced by a group of women just after the catastrophe.

Starting from this bridge between past and present, I introduce a dialectic which talks about game and tragedy through the process of reconstruction of rubble undertaken by women.

II

La concepción del actual proyecto halla su origen en un pasaje de la historia de Alemania caracterizado por el trabajo de reconstrucción colectivo emprendido por un grupo de mujeres. Trümmerfrauen se les llamó a estas mujeres que, posterior a la Segunda Guerra Mundial, iniciaron el proceso de reconstrucción de las ciudades alemanas. Ellas se constituyeron en la fuerza de trabajo de ese momento como consecuencia del escaso número de hombres existentes producto de la guerra.

La rutina de trabajo emprendida por ellas consistía en llenar baldes de escombros los que eran posteriormente transportados por medio de una cadena humana a ciertas plazas de trabajo, donde junto a bloques de granito y vigas de acero eran reciclados y utilizados como material de construcción.

El trabajo colectivo realizado por ellas no consideró su condición social, ante lo cual fue normal ver en las calles a la esposa de un alcalde trabajando codo a codo con la mujer de un obrero. Esto último es citado en el actual trabajo, a partir de un grupo heterogéneo de mujeres chilenas, que aceptaron desinteresadamente participar de este proyecto a través del cual no sólo se lleva a cabo una obra sino también se rememora un trabajo colectivo de reconstrucción del escombros.

III

Con la realización de este tercer proyecto consolido una forma de trabajo que se caracteriza por la producción de obras a distancia. Esta forma de trabajo se originó en el año 2002 producto de las invitaciones hechas para realizar dos instalaciones en Chile. Mi condición de becario en Alemania me impedía, en ese momento, poder viajar a Chile a concretar estos proyectos.

II

The conception of 108 Puzzlespiele finds its starting point in a passage of German history characterized by the collective reconstruction work carried out by a group of women. Trümmerfrauen was the name given to these women who, after the Second World War, began the reconstruction process of German cities. Due to the lack of men in the cities, they became the labor force, result of the war.

The work routine carried out by these women involved filling buckets with rubble which later were carried, by means of a human chain, to some work sites where the rubble was then paired with granite blocks and steel beams to be recycled as construction material.

The collective work was performed by the women without regard to their respective social conditions; therefore, it was usual to see a mayor's wife working side by side with a worker's wife. This situation is cited in my current project which is expressed by a heterogeneous group of Chilean women who disinterestedly accepted to participate in the project through which not only the work is carried out, but also, the collective work of the reconstruction of rubble is recalled.

III

With the realization of this third project, I reinforce a way of working characterized by the production of works from a distance. This way of working started in 2002 as a result of the invitations to present two installations in Chile. My condition of fellowship holder in Germany was an obstacle to travel to Chile to carry out those projects.



Producto de esto último surgió en ese momento la posibilidad de encargar la ejecución de estas obras a un tercero. De forma inmediata me puse en contacto con la artista y fotógrafa Rosa Miranda, con quien me une una gran amistad y una larga experiencia de trabajo. Tras una extensa conversación telefónica le propuse esta idea, la que ella aceptó sin titubeos dando inicio a esta empresa de trabajo, que tuvo como principal objetivo la realización de obras por encargo.

El desarrollo de esta forma de trabajo me permitió, entre otras cosas, distanciarme de cierta aprehensión material con respecto a la obra, lo que dio como resultado una mayor libertad de acción al trabajo realizado por Miranda.

El sistema de trabajo establecido consistió, por mi parte, en el envío de textos descriptivos, bocetos y planos de estos proyectos, así como material adicional específico para cada realización. Por su parte, la labor de Rosa Miranda contempló la ejecución de estos proyectos y su coordinación. Esta última se llevó a efecto a través de un sinnúmero de E-mail y llamadas telefónicas, medios que se transformaron con el tiempo en una gran herramienta de coordinación de estas primeras obras a distancia.

Con la puesta en marcha de 108 Puzzlespiele el desafío fue mayor y radicó principalmente en el hecho de reunir y coordinar a 108 personas en pro de la ejecución de una obra. Gracias a un trabajo sistemático y minucioso iniciado a mediados del 2003 es posible hoy ver una obra que evidencia las voluntades comprometidas en la realización de esta utopía a distancia.

Consequently, the idea of having a third party in charge of the project's completing came to my mind. I immediately got in touch with the artist and photographer Rosa Miranda to whom I am attached by a close friendship and long work experience. After hours on the phone, I suggested her my idea which she, unhesitant, accepted starting, in this way, a work venture whose main purpose was the realization of works made to order.

The development of this way of working allowed me to, among other things; keep a distance from a certain material apprehension in respect to the work. This resulted in a bigger freedom of action to the work done by Miranda.

The work system consisted, on one hand, in the mailing of descriptive texts, sketches and outlines for these projects, besides specific additional material for each project. On the other hand, Rosa Miranda's assignment consisted in the implementation and coordination of these projects. This was done through an endless number of e-mails and phone calls, communication means that undoubtedly became a useful coordination tool for these first works from a distance.

With the set up of 108 Puzzlespiele the challenge of coordinating and getting 108 people together for the work's carrying out became bigger. Due to a systematic and meticulous work started in the mid 2003 today it is possible to see a work which evidences the committed willingness to make this utopia from a distance come true.

108 Puzzlespiele (detalle)
Sobres de envío
Instalación, dimensiones variables
Museo de Arte Contemporáneo, Santiago





LUFTPOST

From: [illegible]
To: [illegible]
Post mark: [illegible]
Postage: [illegible]

LUFTPOST

From: [illegible]
To: [illegible]
Post mark: [illegible]
Postage: [illegible]

LUFTPOST

From: [illegible]
To: [illegible]
Post mark: [illegible]
Postage: [illegible]

LUFTPOST

From: [illegible]
To: [illegible]
Post mark: [illegible]
Postage: [illegible]

LUFTPOST

From: [illegible]
To: [illegible]
Post mark: [illegible]
Postage: [illegible]

LUFTPOST

From: [illegible]
To: [illegible]
Post mark: [illegible]
Postage: [illegible]

LUFTPOST

From: [illegible]
To: [illegible]
Post mark: [illegible]
Postage: [illegible]

LUFTPOST

From: [illegible]
To: [illegible]
Post mark: [illegible]
Postage: [illegible]

RECONSTRUCCIONES

PAULA HONORATO

Licenciada en Estética / BA, Aesthetics



RECONSTRUCTIONS



I

La instalación 108 Puzzlespiele que se presenta en el Museo de Arte Contemporáneo profundiza los problemas de investigación que Rodrigo Bruna llevó en su maleta cuando partió hace dos años a estudiar a la Academia de Artes de Düsseldorf. Me refiero en particular a la constelación configurada por el rendimiento material y conceptual de los restos que dejan las acciones humanas, la historia en su doble acepción de realidad acontecida y de discurso, y por último, las labores atribuidas al ámbito de lo femenino.

En esta oportunidad ha propuesto un montaje que sistematiza la apropiación de referentes del imaginario alemán, el juego del rompecabezas y la figura histórica de las Trümmerfrauen o “mujeres de los escombros”. El primero, fue abordado como modelo de fragmentación organizada; el segundo, como sistema de trabajo colectivo aplicado por mujeres en la posguerra para reducir los despojos materiales en las ciudades bombardeadas. Ambos referentes, fueron los puntos de apoyo para diseñar una estrategia de producción que le permitiera emplazar la obra en el museo sin la necesidad de estar presente y sortear todas las dificultades asociadas al traslado material del trabajo.

I

The installation 108 Puzzlespiele presented in Museum of Contemporary Art details the investigation problems Rodrigo Bruna packed in his luggage when he went off to study at the Art Academy of Düsseldorf. I am particularly referring to the constellation configured by the physical and conceptual material of the remainders left by the actions of humans, history as both occurred and spoken reality and lastly, the chores believed to be feminine.

In this opportunity Bruna has suggested a staging which systematizes the appropriation of the imaginary German, the puzzle game and the historical figure of Trümmerfrauen or “women of the debris”. The first one was approached as a model of organized fragmentation; the second one, as a collective work system carried out by women during post-war times to reduce the material remains in bombed cities. Both models were the supporting points to design a production strategy which allow him to install his work with no need of his presence and with no need of facing the difficulties involved in the carrying of work material.

Bruna concibió el cuerpo de la obra como un gran rompecabezas para ser armado por 108 mujeres chilenas en sincronía con las mujeres alemanas que, 58 años antes, quedaron registradas en la secuencia fílmica que se reproduce sobre el muro. En estricto rigor, el rendimiento de todas las ideas y voluntades tramadas desde Düsseldorf se verifica en la acción colectiva de poner en escena una acción, valga la redundancia. En otras palabras, la consistencia de obra está a prueba cuando se vuelven a reunir y encajar todas las piezas que, previamente, fueron desmembradas, embaladas, transportadas por avión y remitidas por correo a las mujeres comprometidas en esta iniciativa.

II

Los distintos tipos de residuo material que se desprenden del ciclo de destrucción y construcción, bajo la mirada inquisitiva de Bruna se convierten en una fuente de relatos inesperados y de asociaciones imprevistas. Con mirada detectivesca, interroga la historia hasta encontrar el contexto dramático en que los restos se identifican con un episodio protagonizado por mujeres que, curiosamente, siempre están concentradas en labores de un tiempo circular. A diferencia del método de investigación policial, que interpreta restos para recrear la lógica de un hecho criminal, Bruna manipula lo residual para aislar y consignar aspectos nimios de un acontecimiento ya situado en la cadena argumental de la historia.

En definitiva, la obra articula visualmente el escenario de lo que es imposible narrar. El interés está dirigido al “revés de la historia”, o sea, a una dimensión del pasado que emerge cuando éste es sometido al escrutinio de una mirada capaz de sostener la tensión entre el drama y el incidente. Por ejemplo, en el caso de 108 Puzzlespiele, la posguerra alemana que

Bruna conceived the body of the work as a big puzzle to be assembled by 108 Chilean women in synchrony with the German women who 58 years earlier were filmed in the sequence to be played on the wall. Strictly speaking, the performance of all ideas and wills conceived in Düsseldorf is verified in the collective action of staging an action. In other words, the work's consistency is tested when all the pieces, after they were disassembled, packed, shipped by air and sent through mail to women engaged in this work are reassembled again.

II

The different types of waste material derived from the destruction and construction cycles under the inquisitive look of Bruna, become a source of unexpected accounts and unforeseen associations. Bruna, like a detective, inquires into history until he finds a dramatic context in which the remains are identified with an incident starred by women who, curiously, are always concentrated on circular time chores. Unlike a policeman's method of investigation, which interprets remains to recreate the logic of a criminal fact, Bruna handles waste to isolate and record trivial aspects of an event already placed in the chain of history.

Definitively, the work visually articulates the scenery of what becomes impossible to narrate. The interest is approached as “history's reversal”, that is to say, as a past dimension which emerges when it is subjected to the analysis of a look capable



naturalmente explica el surgimiento de las Trümmerfrauen ha quedado relegada a un mero telón de fondo, frente al cual, tiene mayor relevancia el sistema de trabajo documentado en el film.

III

El juego del rompecabezas ejercita el impulso constructivo como pasatiempo. Armar un rompecabezas es una actividad que no tiene otra aspiración más que satisfacer el gusto de ensamblar un cuerpo desmembrado. El soporte y la imagen fueron pensados como cuerpo para armar, en consecuencia, el juego se agota en la acción de ser armado y desarmado, una y otra vez, en referencia a la imagen. Este proyecto, ha sistematizado el principio lúdico del rompecabezas para concebir el cuerpo de obra.

La satisfacción que promete el juego es reconstruir una imagen desplegando la habilidad y paciencia para encajar lógicamente todas las piezas, o sea, conquistar el orden a partir de un relativo caos. Los rompecabezas confeccionados y enviados a las mujeres cumplen todos los requisitos estructurales de este tipo de pasatiempos, sin embargo, el impulso constructivo atrapado al jugar, en este montaje, se contradice sistemáticamente en la imagen de escombros.

of sustaining the tension between the drama and the incident. For example, in the case of 108 Puzzlespiele, the German post-war period which naturally explains the Trümmerfrauen rise has been pushed into the background in which the work system shown in the film becomes more relevant.

III

Assembling a puzzle is an activity with no other objective than the one of satisfying the interest of assembling a dismembered body. Image and support were thought as a body to be assembled, then, the game is used up through the action of being assembled and disassembled again and again in reference to the image. This project has systematized the ludic principle to conceive the body of the work.

The satisfaction the game offers is to reconstruct an image using the ability and patience to logically fit all the pieces, that is, to conquer the ordering starting from a relative chaos. The pieces sent to women meet all the structural requirements these kinds of pastimes have; however, the constructive impulse caught when playing, in this staging, systematically contradicts the image of rubble.

Las fotografías de sitios en proceso de demolición que fueron tomadas como punto de partida para la confección de los 108 rompecabezas, reiteran el principio de fragmentación fuera de los límites controlados. Por esta razón, podemos afirmar que Bruna aísla la acción de reconstruir, transformando el juego en una trampa al sentido, en una paradoja.

En consecuencia, lo que las mujeres chilenas escenifican en el espacio del museo es una acción colectiva que se repliega sobre sí misma en el imposible de reconstruir la imagen donde el sentido descansa y la multiplicación del fragmento se retenga. Sin embargo, lo único que ellas logran reconstruir es un soporte donde lo fragmentario se mantiene en la superficie.

IV

El efecto de la paradoja deja al descubierto que tanto el cuerpo, como las piezas que constituyen la obra, son estructuras ambivalentes que, a la vez, contienen una afirmación y una negación del sentido. Ateniéndonos a este principio, podemos distinguir perfectamente la tensión entre soporte e imagen; si el soporte es el rompecabezas, claramente comprobamos su constitución fragmentaria, ordenada, y lógica; si la imagen es el escombros, reconocemos su naturaleza residual, informe y caótica.

La contradicción entre soporte e imagen, también podemos interpretarla como la manifestación visual de un sistema de pensamiento paradójico que se reitera en la elección de cada uno de los elementos, figuras o modelos que se integran en la obra.

The pictures of sites under demolition process that were taken as a starting point for the making of the 108 puzzles, reiterate the fragmentation principle out of the controlled limits. That is why we say Bruna isolates the action of reconstruction, converting the game into a set up of its very point, into a paradox.

Consequently, what Chilean women take onto the stage in the museum space is a collective action which retracts over itself in the impossibility of reconstructing the image in which the sense rests and the fragment multiplication is retained. Nevertheless, the only thing they reconstruct is a support in which the fragment is kept on the surface.

IV

The paradox's effect openly shows that both the body and the pieces of the work are ambivalent structures which, at the same time, contain the affirmation and negation of the point. If we respect this principle, we may perfectly distinguish the tension between image and support; if the support is the puzzle, we clearly prove its fragmented constitution, neat and logical; if the image is debris; we recognize its residual nature, shapeless and chaotic.

The contradiction between support and image may also be interpreted as the visual manifestation of a paradoxical thought system which reiterates itself in the selection of each element, figures or models integrated in the work.



V

Bruna descubre una dimensión de la realidad histórica en la antípoda de la historia. Una dimensión habitada por mujeres sin relieve público, sumergidas en un ciclo de tareas y en la letanía de un tiempo al margen de los acontecimientos. El reverso de la historia carece de emblemas, tratados y firmas. Es más, se encuentra confinado en las profundidades de esos relatos públicos que hacen convivir a vivos y muertos.

El impacto de la guerra en las ciudades alemanas sacó a la calle la única fuerza laboral que estaba disponible luego de que las bajas en el frente diezmaron a la población masculina. Mujeres de distinta procedencia social se volcaron al espacio público para iniciar las tareas de reconstrucción. Recibieron el nombre de Trümmerfrauen, fueron documentadas en un film y protagonizaron colectivamente el episodio que las colocó en un sitio visible. Bruna se detiene en ellas, porque también descubre que son una figura ambivalente que, afirma y niega, el lugar de las mujeres en la historia.

V

Bruna discovers a dimension of historical reality in the antipode of history. A dimension inhabited by women with no public relevance, immersed in a cycle of chores and in the litany of a time out of the events. The other side of history lacks emblems, contracts and signatures. In fact, it is confined to the depths of those public accounts which make the dead and the living live together.

The impact produced by the German wars made the only available labor force go out on the streets after losses decreased the masculine population. Women from different social status crowded public spaces to start the reconstruction tasks. These women were named Trümmerfrauen. They were filmed and collectively starred the episode which placed them in an outstanding position. Bruna pays attention to them, because he also discovers that they are an ambivalent figure which confirms and denies the place women take in history.

108 Puzzlespiele
Fotogramas extraídos del documental
'Als der Krieg zu Ende ging'
(Cuando la guerra a su fin llegó)

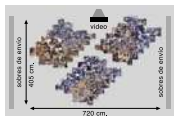




108 PUZZLESPIELE
RODRIGO BRUNA



108 PUZZLESPIELE



108 Puzzlespiele surge formalmente de un registro fotográfico que realicé durante el año 2003 en la ciudad de Düsseldorf, en tres sitios en proceso de demolición. La conformación de este registro sirvió de base para la producción de 108 rompecabezas, que fueron enviados a Chile a 108 mujeres, previamente contactadas e invitadas a participar de este proyecto. Ellas tuvieron como principal tarea armar y, posteriormente, montar estos rompecabezas en el piso de la sala Juan Egenau del Museo de Arte Contemporáneo, a partir de una estructura compuesta por tres figuras irregulares. Por medio de esta estructura se reconstruyó paulatinamente una gran imagen fragmentada y abstracta de estos sitios en proceso de demolición.

De forma paralela se dispusieron en dos muros de la sala, tanto los sobres de envío como las cajas de empaque de cada rompecabezas, como una forma de constatar las fases que dieron forma a este proyecto.

Finalmente se exhibió en un monitor dispuesto en la sala, una secuencia filmica en blanco y negro extraida del documental Als der Krieg zu Ende ging (Cuando la guerra a su fin llegó). Esta secuencia muestra el trabajo de reconstrucción de las ciudades alemanas emprendido por un grupo de mujeres, posterior a la Segunda Guerra Mundial.

108 Puzzlespiele arises formally from a photographic record I made in three different places under demolition in Düsseldorf in 2003. The conformation of this record was the base for the production of 108 pieces for a final puzzle; these pieces were sent to 108 Chilean women, who had been previously contacted and invited to participate in my project. Their main assignment was to assemble and, later, mount these pieces on the floor of room Juan Egenau in Museum of Contemporary Art, starting from a structure composed of three irregular forms. Through this structure, a big fragmented image and abstract from these places under demolition was gradually reconstructed.

The envelopes and the boxes packing each piece of the puzzle were placed on two walls of the room as a way of confirming the stages of the project.

Finally, black and white footage from the documentary "Als der Krieg zu Ende ging" (When the war ended) is shown on a TV set placed on the room. This projection shows the reconstruction work of German cities carried out by women after the Second World War.

PRIMER ENVÍO





PRIMER ENVÍO





SEGUNDO ENVÍO

Marietta
Lorenas

Milena
Muñoz

Verónica
Latorre

Carmen
Pérez

Solange
García

Gladys
Encina

Michelle
Zarzar

Paula
Honorato

Carolina
González

Lorena
Sanhueza

Nancy
Rodríguez

Vanesa Sanz

Liliana Mesa

Mónica Bengoa

Paula Caroca

Miriam Silva

Ximena
Rojas

Patricia Nilo

Jennifer
Castillo

Liliana Mesa

Mélica Muñoz

Claudia
Zaldívar

Voluspa Jarpa

Marcela
Candia

Verónica
Padilla

Isabel Núñez

Gladys
Segura

Soledad Soto

Rossana
Fernández

Lina Serra

María Teresa
Miranda

Erika Midez

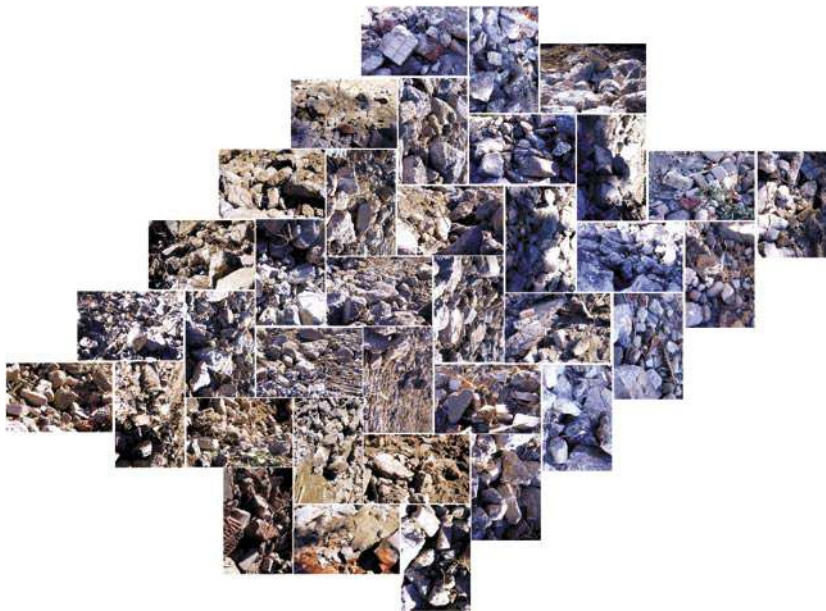
Soledad
Novoa

Francisca
Yáñez

Lorena
Marticorena

Ximena
Bruna

Marta
Agusti



SEGUNDO ENVÍO





TERCER ENVÍO

Cynthia Capell

Cecilia Palma

Solange Lackington

Danis Salinas

Delfina Guzmán

Ximena Caviedes

Claudia Seguel

Ana María Saavedra

Francisca Ossandón

Javiera González

María de los Angeles Gana

Mónica Hinrichsen

Andrea Josch

Carolina Abell

Ana María González

Nury González

Alejandro Peralta

Georgina Sepúlveda

Gloria Paillafil

Graciela Jofré

Mónica Schmutzer

Pilar Triviño

Ximena Caviedes

Loreto Rivas

Delfina Guzmán

Macarena García

Scarlett Wojciechowski

Esperanza Silva

Maria

Cynthia Sandoval

Rita Ferrer

Mónica Schmutzer

Paulina Urrutia

Claudia Allago

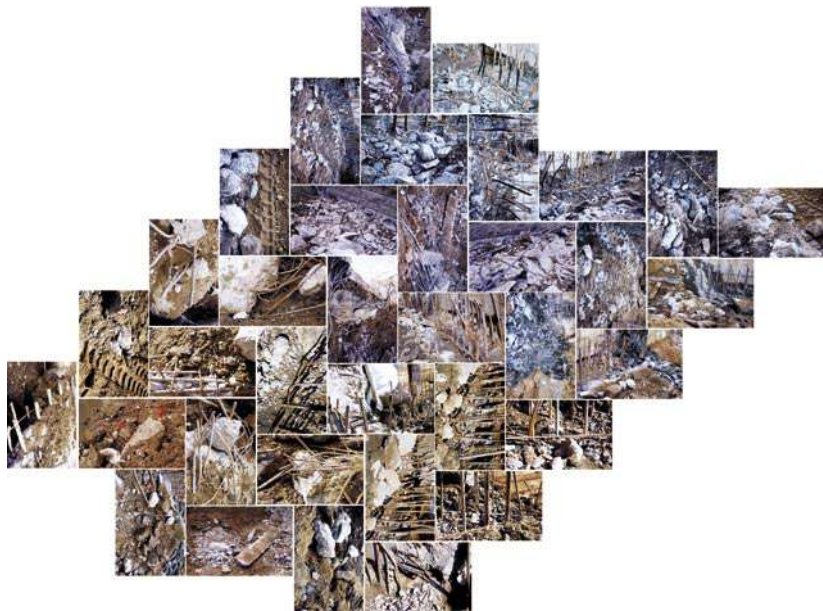
Silvia Sandoval

Marcela Aroneda

María Elena Duvauchelle

Paola Pozo

Ximena Zornosa



TERCER ENVÍO





RODRIGO BRUNA (Santiago, 1971)

Vive y trabaja en Santiago / Chile

FORMACIÓN ACADÉMICA

1996	Licenciatura en Artes Plásticas con distinción máxima, Universidad de Chile.
1998	Título Profesional de Pintor con distinción máxima, Universidad de Chile.
2001	Magister en Artes Visuales con distinción máxima, Universidad de Chile.
2002/04	Estudios en la Academia de Artes de Düsseldorf junto a los profesores Daniel Buren y Gerhard Merz.

EXPOSICIONES INDIVIDUALES

1998	<i>Son los deseos con cariño</i> , Museo Benjamín Vicuña Mackenna, Santiago, Chile.
2000	<i>Redoméstica 27</i> , Museo de Santiago, Casa Colorada, Santiago, Chile. <i>Redoméstica 34</i> , Galería Posada del Corregidor, Santiago, Chile.
2003	<i>Landschaft</i> , Galería Atelier am Eck, Düsseldorf, Alemania.
2004	<i>108 Puzzlespiele</i> , Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, Chile. <i>Medidas Transitorias</i> , Galería Gabriela Mistral, Santiago, Chile.

EXPOSICIONES COLECTIVAS (selección)

1997	<i>Entre Sillas y Manzanas</i> , Centro Cultural Montecarmelo, Santiago, Chile. <i>XIX Concurso Nacional de Arte Joven</i> , Galería El Farol, Valparaíso, Chile.
1998	<i>Uno Más Tres</i> , Galería Reñaca, Viña del Mar, Chile.
1999	<i>Compulsar</i> , Goethe Institut, Santiago, Chile. <i>XXI Concurso Nacional de Arte Joven</i> , Galería El Farol, Valparaíso, Chile.
2000	<i>T d M 15</i> , Fanor Velasco 27, Santiago, Chile. <i>Laboratorio 9</i> , Galería Balmaceda 1215, Santiago, Chile. <i>Absolut Mandrin</i> , Galería Animal, Santiago, Chile.
2002	<i>Frutos del País</i> , Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, Chile. <i>Arte & Catástrofe</i> , Museo de Arte Contemporáneo, Valdivia, Chile.
2003	<i>Brotlosekunst</i> , Stephanienstr.16, Düsseldorf, Alemania.
2004	<i>Vor Ort</i> , Galería Garash, Ciudad de México, México. <i>Popapier</i> , Galería Reinraum, Düsseldorf, Alemania.

PREMIOS Y BECAS

1997	Distinción Especial, XIX Concurso Nacional de Arte Joven, Valparaíso, Chile.
2000	Beca de creación, proyecto: <i>Reconfiguraciones Domésticas</i> , FONDART, Chile.
2001/03	Beca de estudio, Servicio Alemán de Intercambio Académico, DAAD, Alemania.
2002	Beca de creación, proyecto: <i>Katastrophe I</i> , FONDART, Chile.
2003	Beca de financiamiento, proyecto de exposición: <i>Landschaft</i> , DIRAC, Chile.
2003	Beca de creación, proyecto: <i>108 Puzzlespiele</i> , FONDART, Chile.
2004	Beca de financiamiento, proyecto de exposición: <i>Vor Ort</i> , DAAD, Alemania.
2004	Primer premio, Concurso Diseño Vitrina Peek-Cloppenburg, Düsseldorf, Alemania.

108 Puzzlespiele

Rodrigo Bruna

3 de julio al 8 de agosto 2004
Museo de Arte Contemporáneo, Santiago, Chile

Producción y coordinación

Rosa Miranda

Diseño

Fernando Paillafil

Fotografía

Rosa Miranda, Álvaro Márquez

Textos

Paula Honorato, Rodrigo Bruna

Corrección de Textos

Rossana Fernández Durán

Traducción

José Manuel Quiroz

Agradecimientos

Margarita Bruna, Fernando Paillafil, Rosa Miranda, José Manuel Quiroz, Paula Honorato, Francisco Brugnoli, Silvia Nieto, Enrique Matthey, Danielle Riede, Carlos Jaña, Claudia Toro, Harmut Becher, Raúl Miranda, Josefina González y Patricia Miranda, Jorge Fredes, Álvaro Márquez, Macarena García, Mariana Leñón, Claudia Seguel, Cynthia Sandoval, Juan Carlos Morales, Marcelo Peña y todo el equipo de auxiliares del MAC, Francisco González, Marcelo Rodríguez, Rossana Fernández, Francia Gómez y a las 108 mujeres que junto a sus familias hicieron posible este proyecto.

108 Puzzlespiele fue un proyecto íntegramente financiado por el Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura FONDART, 2003.

**La presente edición contempló un tiraje de 500 ejemplares,
impreso en papel couché opaco de 350 grs. para la portada y de 170 grs. para el interior.**

Matrícula electrónica / Impresión

Carlos Jaña Muñoz carjana@mi.cl

© Catálogo 108 Puzzlespiele. Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial



